

**CS**.....
**8 - SPECIFICKÉ INFORMACE**

Osobní ochranné prostředky kategorie III, **8C0.640 TARGET CANYON** (obr. 1), jsou stehenní úvazky vybavené dvěma břišními úchytnými body (C), certifikované v souladu s normou EN 12277/C:07 a se standardem UIAA 105, vhodné pro horolezectví včetně výstupu.

**Upozornění: Úchytné body (C) nejsou vhodné k realizaci systémů pro zastavení pádu!**

Tento úvazek lze použít ve spojení s prsními úvazky, které jsou ve shodě s normou EN 12277/D. **Důležitá informace:** Použití stehenního úvazku bez spojení s prsním úvazkem umožňuje udržet v sedící poloze pouze osobu, která je při vědomí.

Obr. 2 - Terminologie součástí: (A) Pás z polyesteru, (B) Stehenní popruhy z polyesteru, (C) Břišní úchytné body z polyesteru, (C1) a Dyneema (C2), (D) Hliníkové spony, (E) Spony z nerezavějící oceli, (F) Upínky z nylonu, (G) Ochranná sedačka z PVC.

**Upozornění: Dlouhodobější zavěšení na úvazku může být zejména v případě, že je nečinné, přičinnou syndromu (nebo úrazu) ze zavěšení, který způsobí ztrátu vědomí nebo dokonce i smrt!**

**8.1 - Navlečení úvazku**

Před navlečením úvazku zkontrolujte vhodnost velikostí (viz tabulka SIZE).

Správné navlečení:

- povolte pás (A) a stehenní popruhy (B),
- vložte nohy do stehenních popruhů (B) tak, že je protáhnete přes pás (A),
- napněte nastavovací pásky pásu (A) a stehenních popruhů (B) - (obr. 3),
- nastavte polohu upínek (F), abyste zachytili přebytečné části pásků.

**Důležitá informace:**

- před použitím úvazku proveďte v naprosto bezpečné poloze pohyby a zkoušky zavěšení na úchytných bodech, abyste se ujistili, že je úvazek správně nastaven a že je pohodlný pro určené použití,

- během použití pravidelně kontrolujte uzavření spon.

**8.2 - Použití v horolezectví včetně výstupu**

Přivažte se osmičkovým uzlem k jednomu z úchytných bodů; viz příklady správného přivázání:

- stehenním úvazkem (obr. 4),
- stehenním a prsním úvazkem (obr. 5).

**Upozornění: Hrozi smrtelné nebezpečí! Je jednoznačně zakázáno přivazovat se s použitím pouze jediné spojky!** (obr. 6).

I když se to výrazně nedoporučuje, je možné přivázat se s použitím dvou karabin se šroubovací kruhovou maticí (které jsou ve shodě s normou EN 362), které jsou umístěny proti sobě v souladu s obrázkem 7.

Příklady správného připojení k jiným zařízením (obr. 8).

Příklady použití v horolezectví včetně výstupu (obr. 9 a 10).

**8.3 - Výměna ochranné sedačky**

- otevřete suchý zip, kterým je ochranná sedačka (G) zajištěna k pásu (A) - obrázek 11,
- vyvlečte stehenní popruhy (B) ze spon (E) a z ochranné sedačky (G),

- zasuňte stehenní popruhy (B) do ochranné sedačky (G) - přidrže elektricky svařenou část ochranné sedačky směrem dovnitř úvazku (ve styku s tělem uživatele) - obrázek 12,
- zasuňte stehenní popruhy (B) do spon (E) - obrázek 13,
- zajištěte ochrannou sedačku (G) k pásu (A) prostřednictvím suchého zipu.

**9 - KONTROLY PŘED POUŽITÍM A PO POUŽÍTÍ**

Zkontrolujte a ujistěte se, že:

- textilní součásti nevykazují řezy, popálení, zbytky chemických produktů, nadměrné prachové peří, opotřebení a zvláště pozorně zkontrolujte oblasti styku s kovovými součástmi (spony, kroužky apod.),

- jsou švy neporušené a nevykytují se na nich odřezané nebo povolené nitě,
- spony fungují správně (upnutí, nastavení a upnutí), nevykytují se na nich praskliny, stopy koroze, mechanické deformace a že je případné opotřebení výhradně estetického charakteru.

**10 - CERTIFIKACE**

Toto zařízení bylo certifikováno akreditovanou institucí č. 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Ridlerstrasse, 65 - D-80339 Munich - Německo.

**DE**.....
**8 – SPEZIFISCHE INFORMATIONS**

Die Persönliche Schutzausrüstung (PSA) in Klasse III **8C0.640, TARGET CANYON** (Abb. 1), ist ein Hüftgurt mit zwei Bauchhösen (C), zertifiziert nach EN 12277/C:07 und nach dem Standard UIAA 105, für Bergsport einschließlich Bergsteigen geeignet.

**Achtung: Die Bauchhösen (C) sind nicht für die Realisierung von Auffangsystemen geeignet!** Dieser Klettergurt kann zusammen mit Brustgurten nach EN 12277/D benutzt werden. **Wichtig:** Die Verwendung des Hüftgurts ohne Kombination mit einem Brustgurt ermöglicht das Stützen einer Person nur, wenn diese bei Bewusstsein ist.

Abb. 2 – Terminologie der Teile: (A) Polyestergürtel, (B) Beinschlaufen aus Polyester, (C) Bauchöse aus Polyester (C1) und aus Dyneema (C2), (D) Stahlschnallen, (E) Edelstahlschnallen , (F) Schlitzschnallen aus Nylon, (G) PVC-Schutzsitz.

**Achtung: Längeres Hängen im Klettergurt, vor allem wenn man sich nicht bewegt, kann zum Hängesyndrom (oder Trauma) führen, das Bewusstlosigkeit und auch Tod verursachen kann!**

**8.1 – Tragbarkeit des Klettergurts**

Vor dem Anziehen des Klettergurts die richtige Größe prüfen (siehe Tabelle SIZE).

Richtiges Anziehen:

- den Gürtel (A) und die Beinschlaufen (B) lockern,
- die Beine in die Beinschlaufen (B) stecken und dabei den Gürtel (A) anziehen,
- die Stellbänder des Gürtels (A) und der Beinschlaufen (B) festziehen - (Abb. 3),
- die Schlitzschnallen (F) positionieren, um überschüssiges Band zu befestigen.

**Wichtig:**

- Vor dem Gebrauch des Klettergurts in absolut sicherer Position Bewegungen und Tests für das Hängen bei dem Anschlagpunkt ausführen um sicherzustellen, dass der Klettergurt richtig eingestellt und für den vorgesehenen Gebrauch bequem ist,
- Während des Gebrauchs regelmäßig den Verschluss der Schnallen prüfen.

**8.2 – Gebrauch beim Bergsport einschließlich Bergsteigen**

Sich mit einem Achterknoten an einem den Anschlagpunkten befestigen. Beispiele für richtiges Anschlagen:

mit Hüftgurt (Abb. 4),

mit Hüftgurt und Brustgurt (Abb. 5),

**Achtung: Lebensgefahr! Es ist strengstens verboten, sich mit nur einem Karabiner einzuhängen!** (Abb. 6).

Auch wenn davon abgeraten wird, kann man sich mit zwei Karabinern mit Schraubverschluss (nach EN 362) einhängen, die einander gegenüber liegen, wie zu sehen in Abb. 7. Beispiele für richtige Verbindung mit anderen Vorrichtungen (Abb. 8).

Anwendungsbeispiele beim Bergsport einschließlich Bergsteigen (Abb. 9 und 10).

**8.3 – Auswechseln des Schutzsitzes**

- den Klettverschluss, der den Schutzsitz (G) an dem Gürtel (A) festhält, öffnen (Abb. 11),
- die Beinschlaufen (B) aus den Schnallen (E) und dem Schutzsitz (G) ziehen,
- die Beinschlaufen (B) in den Schutzsitz (G) einlegen – dabei den elektrogeschweißten Teil des Schutzsitzes im Inneren des Klettergurts (im Kontakt mit dem Körper des Anwenders) halten - Abb. 12,
- die Beinschlaufen (B) in den Schnallen (E) einlegen – Abb. 13
- den Schutzsitz (G) an dem Gürtel (A) mit dem Klettband befestigen.

**9 – KONTROLLEN VOR UND NACH DEM GEBRAUCH**

Kontrollieren und sicherstellen dass:

- die textilen Teile keine Schnitte, Verbrennungen, Reste von Chemikalien, zu starke Fusselbildung, Verschleiß aufweisen und insbesondere die Bereiche in Kontakt mit Metallkomponenten prüfen (Schnallen, Ringe usw.),

- die Nähte unversehrt sind und keine geschnittene oder lockere Fäden aufweisen,

- die Schnallen richtig funktionieren (Regulierung und Klemmung), keine Risse, Korrosionsspuren, mechanische Verformungen aufweisen und dass ggf. vorliegender Verschleiß ausschließlich ästhetischen Charakters ist.

**10 – ZERTIFIZIERUNG**

Diese V orrichtung wurde von der akkreditierten Prüfstelle Nr. 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Ridlerstrasse, 65, D-80339 München – Deutschland – zertifiziert.

**EN**.....
**8 - SPECIFIC INFORMATION**

The category III Personal Protective Equipment, **8C0.640, TARGET CANYON** (fig. 1), is a sit harness, with two ventral attachment points (C), certified in accordance with the EN 12277/C:07 norm and the UIAA 105 standard, and suitable for mountaineering, including rock climbing.

**Warning: The attachment points (C) are not suitable for creating a fall arrest system!**

This harness may be used along with chest harnesses that conform to the EN 12277/D norm. **Important:** Use of the sit harness without combining it with a chest harness, only makes it possible to keep a person in the sitting position when they are conscious.

Fig. 2 - Nomenclature of parts: (A) Waist belt of polyester, (B) leg loops of polyester, (C) Ventral attachment points of polyester (C1) and of Dyneema (C2), (D) Buckles made of aluminium, (E) Buckles made of stainless steel, (F) Loops made of nylon, (G) Protective seat made of PVC.

**Warning: Prolonged suspension on the harness, especially in motionless conditions, may cause harness hang syndrome (or suspension trauma) that can lead to loss of consciousness and even death!**

**8.1 - Harness Wearability**

Before you put on the harness, check the size (see SIZE table).

How to correctly wear it:

- loosen the waist belt (A) and the leg loops (B),
- slip your legs through the waist belt (A) into the leg loops (B),
- stretch the adjusting slings of the waist belt (A) and of the leg loops (B) - (fig. 3),
- Put the loops (F) in the correct position in order to hold the trailing ends of the slings.

**Important:**

- Before using the harness, find a completely safe position and carry out movements and suspension tests on the attachment points to make sure the harness is adjusted properly and comfortable for your intended use.

- Regularly check that the buckles are closed when in use.

**8.2 - Use in mountaineering including rock climbing**

Connect to one of the two attachment points using a figure eight not, examples of correct connections:

- With a sit harness (fig. 4).

- With a sit and a chest harness (fig. 5).

**Warning: Danger of death! Connecting up using one connector only is strictly forbidden!** (fig. 6). Even if strongly inadvisable, it is possible to connect up using two screw locking connectors (that conform to the EN 362 Standard) counter positioned as shown in fig. 7.

Examples of correct connections with other devices (fig. 8).

Examples of use for mountaineering including rock climbing (fig 9 and 10).

**8.3 - Changing the protective seat**

- Open the Velcro that attaches the protective seat (G) to the waist belt (A) - figure 11.

- Take the leg loops (B) out of the buckles (E) and the protective seat (G).

- Insert the leg loops (B) into the protective seat (G) - keeping the arc welded part of the protective seat towards the inside of the harness (in contact with the user’s body) - figure 12.

- Insert the leg loops (B) into the buckles (E) - figure 13.

- Attach the protective seat (G) to the waist belt (A) using the Velcro.

**9 - CHECKS BEFORE AND AFTER USE**

Check and make sure that:

- The textile parts do not show any signs of tears, burns, chemical residue, excessive fluff, or wear. Pay special attention to the areas that come into contact with metal parts (buckles, rings, etc.),
- The stitching is undamaged and that there are no cut or loose threads.
- The buckles work properly (locking, adjustment and locking) and show no signs of cracks, corrosion and mechanical deformation. Wear is acceptable as long as it is only aesthetic.

**10 – CERTIFICATION**

This device is certified by notified body n° 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Daimlerstraße 11 - 85748 Garching - Germany

**ES**.....
**8 – INFORMACIÓN ESPECÍFICA**

El equipo de protección individual de la clase III **8C0.640**, denominado **TARGET CANYON** (fig. 1), es un arnés con perneras dotado de dos puntos de enganche ventral (C), certificado según la norma EN 12277/C:07 y el estándar UIAA 105, apto para alpinismo, incluida la escalada.

**Atención: ¡los puntos de enganche (C) no son aptos para realizar sistemas de parada de las caídas!**

Este arnés puede utilizarse en combinación con arneses de pecho conformes a la norma EN 12277/D. **Importante: la utilización del arnés con perneras sin combinación con un arnés de pecho permite mantener en posición sentada sólo una persona consciente.**

Fig. 2 - Terminología de las piezas: (A) Cinturón de poliéster, (B) Perneras de poliéster, (C) Puntos de enganche ventrales de poliéster, (C1) y Dyneema (C2), (D) Hebillas de aluminio – (E) Hebillas de acero inoxidable, (F) - Pasadores de nylon, (G) Protección posterior tipo culera en pvc.

**Atención: ¡la suspensión prolongada en el arnés, sobre todo si se está inerte, puede provocar el síndrome (o trauma) de suspensión que puede llevar a la pérdida de conocimiento e incluso a la muerte!**

**8.1 - Vestibilidad del arnés**

Antes de ponerse el arnés comprobar la idoneidad de la talla (véase la tabla SIZE).

Correcta vestibilidad:

- aflojar el cinturón (A) y las perneras (B),
- introducir las piernas en las perneras (B) pasando a través del cinturón (A),
- tensar los cordones de ajuste del cinturón (A) y de las perneras (B) - (fig. 3),
- colocar los pasadores (F) para retener las excedencias de cordón.

**Importante:**

- antes de utilizar el arnés, en posición de completa seguridad, efectuar movimientos y pruebas de suspensión en los puntos de enganche para comprobar que el arnés esté correctamente ajustado y resulte cómodo para la utilización prevista,
- durante la utilización, controlar con frecuencia el cierre de las hebillas.

**8.2 - Utilización en alpinismo incluida la escalada**

Atarse a uno de los puntos de enganche con un nudo de ocho, ejemplos de atadura correcta:

- con arnés con perneras (fig. 4),
- con arnés con perneras y de pecho (fig. 5).

**Atención: ¡peligro de muerte! ¡Está totalmente prohibido atarse utilizando un único conector!** (fig. 6).

Aunque se desaconseja vivamente, es posible atarse utilizando dos conectores con seguro de rosca (conformes a la norma EN 362) colocados contrapuestos como se indica en la figura 7.

Ejemplos de enganche correcto con otros dispositivos (fig. 8).

Ejemplos de utilización en alpinismo incluida la escalada (fig. 9 y 10).

**8.3 - Sustitución de la protección posterior**

- abrir el velcro que bloquea la protección posterior (G) al cinturón (A) - figura 11,
- extraer las perneras (B) de las hebillas (E) y de la protección posterior (G),
- introducir las perneras (B) en la protección posterior (G) - manteniendo la parte electrosoldada de la protección posterior hacia el interior del arnés (en contacto con el cuerpo del usuario) - figura 12,
- introducir las perneras (B) en las hebillas (E) - figura 13,
- bloquear la protección posterior (G) al cinturón (A) mediante el velcro.

**9 - CONTROLES ANTES Y DESPUÉS DEL USO**

Controle y asegúrese de que:

- las partes textiles no presenten cortes, quemaduras, residuos de productos químicos, excesiva

pelusa, desgaste y, en particular, compruebe el estado de las zonas en contacto con componentes metálicos (hebillas, anillos, etc.),

- las costuras estén integras y que no haya hilos cortados o aflojados,
- las hebillas funcionen correctamente (bloqueo, ajuste y bloqueo), que no tengan fisuras, rastros de corrosión, deformaciones mecánicas y que el eventual desgaste sea exclusivamente de carácter estético.

**10 – CERTIFICACIÓN**

Este equipo ha sido certificado por el organismo acreditado n.º 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Ridlerstrasse, 65, D-80339 München - Alemania.

**FR**.....
**8 – INFORMATIONS PARTICULIÈRES**

L'Équipement de Protection Individuelle de classe III **8C0.640**, dénommé **TARGET CANYON** (fig. 1), est un harnais cuissard pourvu de deux points d'attache ventral (C), certifié selon la norme européenne EN 12277/C:07 et le standard UIAA 105, convenant à l'alpinisme, escalade comprise.

**Attention: les points d’attache (C) ne conviennent pas aux actions des systèmes d’arrêt des chutes !**

Ce harnais peut être employé en combinaison avec les harnais torse, conformes à la norme EN 12277/D. **Important : l’emploi du harnais cuissard sans la combinaison avec un harnais torse consent de soutenir une personne assise, seulement lorsqu’elle est consciente.**

Fig. 2 - Nomenclature des pièces : (A) Ceinture polyester, (B) Tours de cuisse polyester, (C) Point d’attache ventral polyester (C1) et Dyneema (C2), (D) Boucles en aluminium, (E) Boucles en acier inoxydable, (F) Passants en nylon, (G) Culotte en PVC.

**Attention: la suspension prolongée dans le harnais, surtout lorsque le corps est inerte, peut provoquer le syndrome (ou trauma) de suspension qui cause une perte de conscience et même la mort !**

**8.1 - Simplicité de port du harnais**

Avant de mettre le harnais, vérifier que la taille soit idoine (voir le tableau SIZE).

Simplicité de port :

- desserrer la ceinture (A) et les tours de cuisse (B),
- enfiler les jambes dans les tours de cuisse (B) en passant à travers la ceinture (A),
- mettre en tension les sangles de réglage de la ceinture (A) et des tours de cuisse (B) – (fig. 3),
- placer les passants (F) pour rettenir les parties de sangle restantes.

**Important :**

- avant d'utiliser le harnais, en position de sécurité absolue, exécuter des mouvements et des essais de suspension sur chaque point d'attache pour s'assurer que le harnais soit réglé correctement et qu'il soit confortable pour l'emploi prévu,

- pendant l'emploi, vérifier régulièrement la fermeture des boucles.

**8.2 – Emploi en alpinisme, escalade comprise**

Se lier à un des deux points d'attache avec un nœud en huit ; exemples de liage correct :

- avec harnais cuissard (fig. 4),
- avec harnais cuissard et torse (fig. 5).

**Attention : danger de mort ! Il est absolument interdit de se lier en utilisant un seul mousqueton !** (fig. 6).

Même si fortement déconseillé, il est possible de se lier en utilisant deux mousquetons à la virole (conformes à la norme EN 362) placés opposés l'un à l'autre, comme illustré dans la figure 7.

Exemples de jonction correcte avec d'autres dispositifs (fig. 8).

Exemples d'emploi en alpinisme, escalade comprise (fig. 9 et 10).

**8.3 – Remplacement de la culotte**

- ouvrir la bande velcro qui bloque la culotte (G) à la ceinture (A) - figure 11,

- sortir les tours de cuisse (2) des boucles (5) et de la culotte (7),

- introduire les tours de cuisse (B) dans la culotte (G), en maintenant la partie électrosoudée de la culotte vers l'intérieur du harnais (en contact avec le corps de l'utilisateur) - figure 12,

- introduire les tours de cuisse (B) dans les boucles (E) - figure 13

- bloquer la culotte (G) à la ceinture (A) à l'aide de la bande velcro.

**9 - CONTRÔLES AVANT ET APRÈS L'EMPLOI**

Contrôlez et assurez-vous que :

- les parties textiles n'aient aucun signe de coupure, brûlure, résidus de produits chimiques, un duvet excessif, de l'usure, vérifiez particulièrement les zones en contact avec les composants en métal (boucles, anneaux, etc.),
- les coutures soient intactes et qu'il n'y ait pas de fils coupés ou lâches,
- les boucles fonctionnent correctement (blocage, réglage et blocage), qu'elles ne présentent aucun signe de fissures, traces de corrosion, déformations mécaniques et que l'usure éventuelle soit exclusivement à caractère esthétique.

**10 - CERTIFICATION**

Cet équipement a été certifié par l'organisme agréé n°0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Ridlerstrasse, 65, D-80339 Munich, Allemagne.

**IT** .....
**8 - INFORMAZIONI SPECIFICHE**

Il Dispositivo di Protezione Individuale di III categoria **8C0.640 TARGET CANYON** (fig. 1), è una imbracatura cosciale provvista di due punti di attacco ventrali (C), certificata in accordo alla norma EN 12277/C:07 e allo standard UIAA 105, adatta per l'alpinismo inclusa l'arrampicata.

**Attenzione: i punti di attacco (C) non sono adatti per realizzare sistemi di arresto delle cadute!**

Questa imbracatura può essere utilizzata in abbinamento ad imbracature pettorali conformi alla norma EN 12277/D. **Importante:** l'utilizzo dell'imbracatura cosciale senza l'abbinamento ad una pettorale consente di sostenere in posizione seduta una persona solo allo stato conscio.

Fig. 2 - Terminologia delle parti: (A) Cintura in poliester, (B) Cosciali in poliester, (C) Punti di attacco ventrali in poliester (C1) e Dyneema (C2), (D) Fibbie in alluminio, (E) Fibbie in acciaio inossidabile, (F) Passanti in nylon, (G) Culotte in pvc.

**Attenzione: la sospensione prolungata sull'imbracatura, soprattutto se inerte, può indurre la sindrome (o trauma) da sospensione che provoca perdita di coscienza e anche morte!**

**8.1 - Vestibilità dell'imbracatura**

Prima di indossare l'imbracatura verificare l'idoneità della taglia (vedere tabella SIZE).

Corretta vestibilità:

- allentare la cintura (A) e i cosciali (B),
- infilare le gambe nei cosciali (B) passando attraverso la cintura (A),
- tensionare le fettucce di regolazione della cintura (A) e dei cosciali (B) - (fig. 3),
- posizionare i passanti (F) per trattenerne le eccedenze delle fettucce.

**Importante:**

- prima di utilizzare l'imbracatura, in posizione di assoluta sicurezza, effettuare movimenti e prove di sospensione sui punti di attacco per accertarsi che l'imbracatura sia correttamente regolata e comoda per l'utilizzo previsto,

- durante l'utilizzo controllare regolarmente la chiusura delle fibbie.

**8.2 - Utilizzo in alpinismo inclusa l'arrampicata**

Legarsi ad uno dei due punti di attacco con nodo a otto, esempi di corretta legatura:

- durante a utilização, verifique regularmente o engate das fivelas de ajuste.  
**8.2 - Utilização em alpinismo, incluindo escalada**  
 Ligue-se a um dos dois pontos de fixação através de um nó em oito. Exemplo de fixação correta:  
 - com arnês de perna (fig. 4),  
 - com arnês de perna e peitoral (fig. 5).  
**Atenção: perigo de morte! É absolutamente proibido ligar-se utilizando somente um mosquetão!** (fig. 6).  
 Mesmo não sendo recomendado, é possível ligar-se utilizando dois mosquetões com fecho de rosca (em conformidade com a norma EN 362) posicionados como na figura 7.  
 Exemplos de ligação correta com outros dispositivos (fig. 8).  
 Exemplos de utilização em alpinismo, incluindo escalada (fig. 9 e 10).

**8.3 - Substituição da culote**  
 - abra o velcro que bloqueia a culote (G) ao cinturão (A) - figura 11.  
 - retire os apoios de pernas (B) das fivelas (E) e da culote (G),  
 - introduza os apoios de pernas (B) na culote (G) - mantendo a parte eletrosoldada da culote virada para o interior do arnês (em contacto com o corpo do utilizador) - figura 12,  
 - introduza os apoios de pernas (B) nas fivelas (E) - figura 13,  
 - bloqueie a culote (G) no cinturão (A) através de velcro.

**9 - CONTROLOS PRÉ E PÓS USO**  
 Verifique e certifique-se de que:  
 - as partes têxteis não apresentam rasgos, queimaduras, resíduo de produtos químicos, pelos em excesso, desgaste, e verifique especialmente as áreas em contacto com partes metálicas (fivelas, anéis, etc.),  
 - as costuras estão íntegras e que não apresentam fios cortados ou frouxos,  
 - as fivelas funcionam corretamente (regulação e bloqueio), não apresentam rachaduras, sinais de corrosão, deformações mecânicas e se o eventual desgaste é de caráter estético.

**10 - CERTIFICAÇÃO**  
 Este dispositivo foi certificado pelo organismo acreditado n.º 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Daimlerstraße 11 - 85748 Garching - Alemanha

**RU** .....  
**8 - ОСОБАЯ ИНФОРМАЦИЯ**  
 Средство индивидуальной защиты категории III **8C0.640 TARGET CANYON** (рис. 1), представляет собой нижнюю обвязку с двумя точками крепления на животе (С), сертифицированную в соответствии со стандартом EN 12277/C:07 и стандартом UIAA 105, пригодную для альпинизма, включая скалолазание.

**Внимание: точки крепления (С) не предназначены для подсоединения к страховочным системам!**  
 Эта обвязка может использоваться вместе с грудной обвязкой, соответствующей стандарту EN 12277/D. **Важно:** использование нижней обвязки без грудной позволяет поддерживать в сидячем положении только одно лицо, находящееся в сознании.  
 Рис. 2 – Обозначения: (А) Ремень из полиэстера, (В) Ножные петли из полиэстера, (С) Точки крепления на животе из полиэстера (С1) и дайнима (С2), (D) Пряжки из алюминия, (Е) Пряжки из нержавеющей стали, (F) Петельки из нейлона, (G) Сидушка из ПВХ.  
**Внимание: длительное нахождение в подвешенном состоянии на обвязке, особенно без движения, может вызвать синдром подвешивания, приводящий к потере сознания и даже смерти!**

**8.1 – Одевание обвязки**  
 Перед одеванием обвязки проверить соответствие размера (см. таблицу SIZE).  
 Порядок одевания:  
 - ослабить ремень (А) и ножные петли (В),  
 - продеть ноги в ножные петли (В) через ремень (А),  
 - натянуть тесемки регулирования ремня (А) и ножных петель (В) - (рис. 3),  
 - отрегулировать петельки (F) для удерживания лишней длины тесемок.

**Важно:**  
 - перед использованием обвязки выполнить, в положении полной безопасности, различные движения и пробные подвешивания на точках крепления для проверки правильности регулирования обвязки и удобства для предусмотренного применения,  
 - при применении регулярно проверять, что пряжки закрыты.

**8.2 – Применение для альпинизма, включая скалолазание**  
 Выполнять крепление к одной из двух точек крепления узлом восьмеркой. Примеры правильного соединения:  
 - с нижней обвязкой (рис. 4),  
 - с нижней и грудной обвязкой (рис. 5).  
**Внимание: смертельная опасность! Категорически воспрещается выполнять крепление только одним карабином!** (рис. 6).  
 Даже если настоятельно не рекомендуется, можно выполнять крепление при помощи двух карабинов с винтовой муфтой (соответствующих стандарту EN 362), расположенных напротив друг друга, как показано на рисунке 7.

Примеры правильного соединения с другими устройствами (рис. 8).  
 Примеры использования для альпинизма, включая скалолазание (рис. 9 и 10).  
**8.3 - Замена сидушки**  
 - Открыть липучку, блокирующую сидушку (G) на ремне (A) - рисунок 11,  
 - вынуть ножные петли (B) из пряжек (E) и из сидушки (G),  
 - продеть ножные петли (B) в сидушку (G) так, чтобы электросварная часть сидушки была обращена внутрь обвязки (в контакте с телом пользователя) - рисунок 12,  
 - продеть ножные петли (B) в пряжки (E) - рисунок 13,  
 - закрепить сидушку (G) на ремне (A) липучкой.

**9 - ПРОВЕРКИ ДО И ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ**  
 Проверьте и убедитесь, что:  
 - части из текстиля не имеют порезов, прожогов, следов химикатов, повышенной ворсистости, износа. Особо проверять зоны контакта с металлическими компонентами (пряжками, кольцами и пр.),  
 - строчки целы, не имеют порезанных или ослабших нитей,  
 - пряжки функционируют правильно (блокировка, регулирование и блокировка), не имеют трещин, следов коррозии, механической деформации и что возможный износ носит чисто эстетический характер.

**10 – СЕРТИФИКАЦИЯ**  
 Это устройств было сертифицировано аккредитованной организацией № 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Ridlerstrasse, 65, D-80339 Munich - Германия.

**ZH**.....  
 8 - 特别说明  
 III类个人防护装备**8C0.640 TARGET CANYON** (图1), 是一条配备了两个腹部连接点(C)的腿部安全带, 获得认证, 符合EN 12277/C:07和UIAA 105标准, 适合包括攀岩在内的登山运动。  
**警告: 连接点(C)不适用于制作防止坠落系统!**  
 此安全带可与胸部安全带组合使用, 符合EN12277/D标准。**重要事项:** 腿部安全带不与胸部安全带结合使用时, 只允许在清醒状态使用, 以支持处于坐姿的人。  
 图2 - 各部件术语: (A) 涤纶腰带, (B) 涤纶腿带, (C) 涤纶(C1)和大力马线(C2)腹部连接点, (D) 铝扣, (E) 不锈钢扣, (F) 尼龙通孔, (G) PVC臀带。  
**注意:** 在安全带上长时间悬挂, 尤其是惰性的, 可能会引起悬挂综合征(或创伤), 导致丧失意识甚至死亡!

**8.1 - 安全带的穿戴**  
 穿戴安全带前, 检查尺寸大小是否适合(见尺寸表)。  
 正确的穿戴:  
 - 松开腰带(A)和腿带(B);  
 - 把双腿穿过腰带(A)伸入腿带内(B);

- 拉紧腰带(A)和腿带(B)的调整带-(图3);  
 - 定位通孔(F), 使之固定好调整带的突出部分。  
**重要事项:**  
 - 使用安全带之前, 在绝对安全的位置, 进行活动和连接点的悬挂测试, 以确保安全带调节正确, 达到预定用途且使用舒适,  
 - 同时在使用期间定期检查带扣是否收紧。  
 8.2 - 在登山运动(包括攀登运动)中使用  
 采用8字结绑定到两个连接点之一, 正确的绑定例子:  
 - 使用腿部安全带(图4),  
 - 使用腿部和胸部安全带(图5)。  
**警告:** 死亡的危险! 绝对禁止使用单个连接器进行绑定!(图6)。  
 虽不极力推荐, 但也可使用两个螺母连接器(符合EN362规定), 并绑定在相对位置, 如图7。  
 与其它设备正确连接的例子(图8)。  
 在登山运动(包括攀岩运动)中使用的例子(图9和10)。

**8.3 - 更换臀带**  
 - 打开将臀带(G)锁定到腰带(A)的魔术贴-图11,  
 - 从带扣(E)和臀带(G)拉出腿带(B),  
 - 将腿带(B)插入(G)-保持臀带的电焊部朝向安全带内部(与使用者的身体接触)-图12,  
 - 将腿带(B)插入带扣(E)-图13,  
 - 通过魔术贴将臀带(G)固定到腰带(A)。  
 9 - 使用前后的检查  
 检查并确保:  
 - 纺织部件没有割口、烧损、化学残留物、毛发过多、磨损, 特别是应检查与金属部件(扣, 环等)接触的区域,  
 - 缝线完好无损, 没有松动或切断,  
 - 扣子都正常工作(固定, 调整和固定), 没有裂口、腐蚀、机械变形, 如有磨损只是美观性质。  
 10 - 认证  
 本装置获得以下认证机构的认证: 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Ridlerstrasse, 65, D-80339 Munich - 德国

VELIKOST - GRÖSSE - SIZE - TALLA - TAILLE - TAGLIA MAAT - TAMANHO - TIPOPAZMER - 尺寸			
		S/M	L/XL
A (cm)	68-96	80-130	
A (in)	27-38	31-51	
C (cm)	45-65	55-80	
C (in)	18-26	22-31	
👤 (g)	900	950	

**OZNAČENÍ - MARKIERUNG - MARKING - MARCA - MARQUAGE - MARCATURA - MARKERING - MARCAÇÕES - MARKIROVKA - 标记**

	Dodrzívanie smernice 89/686/EHS - Die Einhaltung der Richtlinie 89/686/EWG - Conformity to Directive 89/686/EEC - El cumplimiento de la Directiva 89/686/CEE del Consejo - Conforme à la Directive 89/686/CEE - Conformità alla Direttiva 89/686/CEE - Naleving van Richtlijn 89/686/EEG van de Raad - Conformidade com a Directiva 89/686/CEE - Соответствует Директиве 89/686/CEE - 符合指令89/686/EEC
	Institute akreditovaná pro dohled nad výrobou: Benannte Stelle für die Überwachung der Herstellung: Notified body for production inspection: Organismo acreditado para la supervisión de la producción: Organisme accrédité à l'inspection de la production: Organismo accreditato alla sorveglianza di produzione: Aangemelde instantie voor fabricagecontrole: Organismo certificado para controle da produção: Організм, акредитований на контроль производства: 指的产品检验
	ITALCERT Viale Sarca, 336 - 20126 Milano - Italia

**EN 12277/C:2007**  
 Odpovídá evropské normě - Entspricht der Europäischen Norm - Conformity to European Norm - Cumple con la norma europea - Conforme à la norme européenne - Conformità alla Norma Europea - Voldoet aan de Europese norm - Em conformidade com a norma europeia - Соответствие Европейскому стандарту - 符合欧洲标准

**UIAA 105**  
 UIAA Standardni Compliance - UIAA Standard Compliance - Conformity to UIAA Standard - Compatibilidad con el estándar de la UIAA - Conformité à la norme UIAA - Conformità allo standard UIAA - UIAA Standard Compliance - Compliance Padrão UIAA - Соответствие Стандарту UIAA - 符合UIAA标准

**TP TC 019/2011**  
 Euroasijských soulad s technickými předpisy - Eurasian Einhaltung der Technischen Regeln - Euro Asiatic Conformity to Technical Regulation - Cumplimiento de Eurasia con el Reglamento Técnico - Conformité eurasiennne avec les règlements techniques - Conformität Euroasiatica al Regulamento Técnico - Euraziatische naleving van het Technisch Reglement - Cumprimento Eurasian com os Regulamentos Técnicos - Евразийская соблюдение технических регламентов - 歐亞符合技術規則

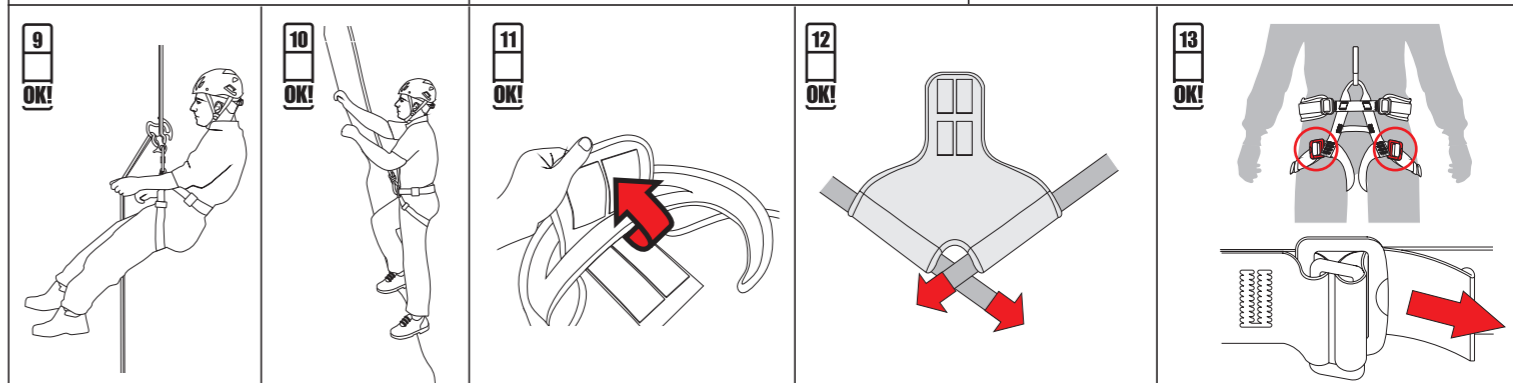
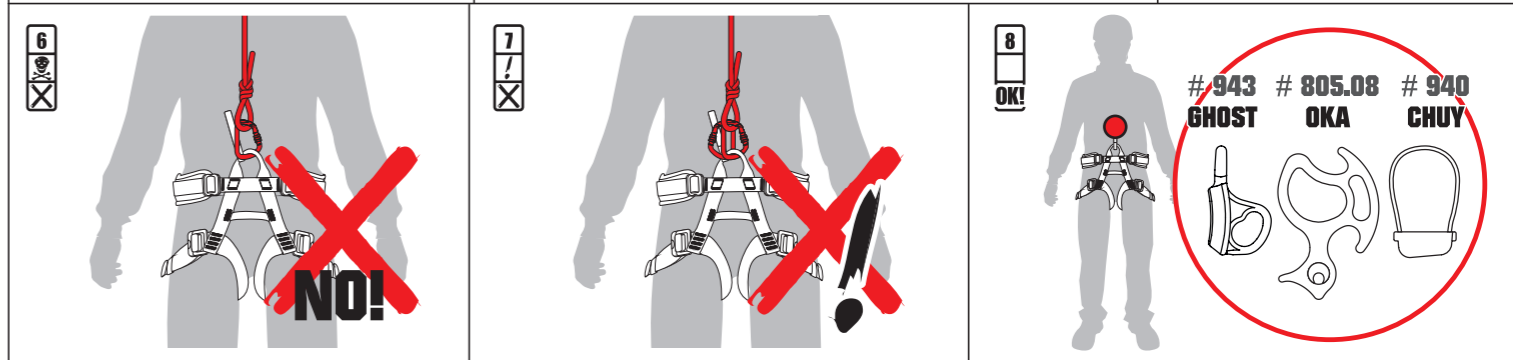
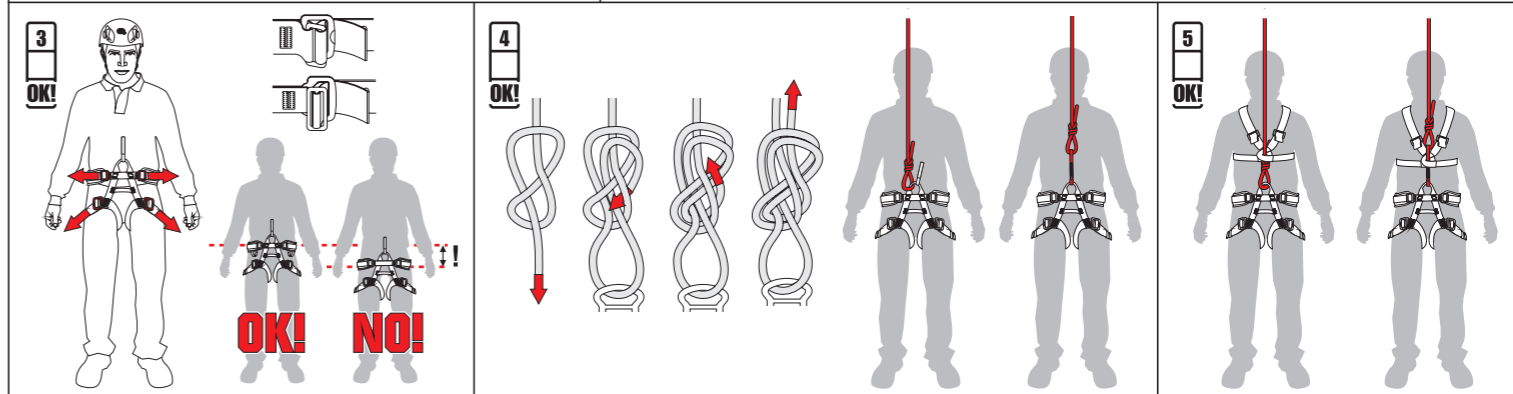
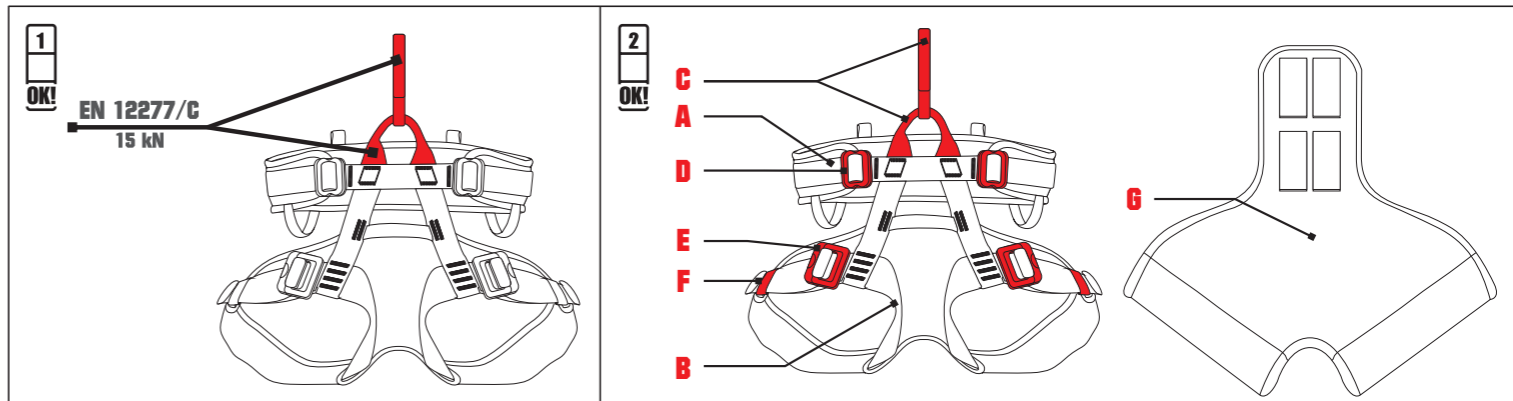
Břihni úchytný bod - Bauchöse  
 Ventral attachment point - Punto de enganche ventral  
 Point d'attache ventral - Punto di attacco ventrale  
 Ventral attachment point - Ponto de fixação ventral  
 Точка крепления на животе - 腹部连接点

Nastavení a zajištění pásků - Regulieren und Klemmen der Bänder  
 Regulation and blocking of the webbing - Ajuste y bloqueo de las hebillas  
 Réglage et blocage des anneaux de sangle - Regolazione e bloccaggio delle fettucce  
 Instelling en blokkering van de linten - Regulação e bloqueio das fitas  
 Регулирование и блокировка тесемок - 带子的调整与固定

Pokaždé si přečtete návod a postupujte dle pokynů dodaných výrobcem  
 Immer die vom Hersteller gelieferten Informationen lesen und befolgen  
 Always read and follow the information supplied by the manufacturer  
 Lea siempre y siga la información facilitada por el fabricante  
 Lire et suivre toujours les informations données par le fabricant  
 Leggere sempre e seguire le informazioni fornite dal fabbricante  
 Lees altijd de informatie van de fabrikant  
 Leia e cumpra sempre as informações fornecidas pelo fabricante  
 Всегда прочитывать и соблюдать информацию, предоставленную изготовителем  
 必須閱讀並照提供的息

**8C0.640**  
 Model - Modell - Modelo - Modello - Model - Modelo - Модель - 类型

**TARGET CANYON**  
 jméno výrobku - Handelsname - Trade name - nombre comercial - nom de marque - Nome commerciale - handelsnaam - nome comercial - торговое наименование - 商品名



**KONTROLNÍ LIST - KONTROLLKARTE - CONTROL CARD - TARJETAS DE LOS CONTROLES - FICHE DES CONTRÔLES - SCHEDE DEI CONTROLLI - CONTROLEKAART - CARTÃO DE VERIFICAÇÕES - КАРТА ПРОВЕРОК - 检查卡**

<b>1 -</b> Polozka - Artikel - Item - Artículo - Produit - Articolo - Artikel - Artigo - Артикул - 品目	<b>3 -</b> Sériové číslo výrobku - Batch N° - Batch N° - Batch N° - Batch N° - Batch N° - Batchnummer - Número de lote - Партия № - 批号
<b>2 -</b> Rok výroby - Herstellungsjahr - Year of production - Año de fabricación - An de production - Anno di fabbricazione - Bouwjaar - Ano de construção - Год выпуска - 生产年份	<b>4 -</b> Datum nákupu - Kaufdatum - Date of purchase - Fecha de compra - Date d'achat - Data di acquisto - Datum van aanschaf - Data de aquisição - Дата приобретения - 购买日期
<b>4 -</b> Datum nákupu - Kaufdatum - Date of purchase - Fecha de compra - Date d'achat - Data di acquisto - Datum van aanschaf - Data de aquisição - Дата приобретения - 购买日期	<b>5 -</b> Misto nákupu - Verkaufsstelle - Place of purchase - Lugar de compra - Lieu d'achat - Luogo di acquisto - Plaats van aanschaf - Local da aquisição - Место приобретения - 购买地点
<b>6 -</b> Datum prvního použití - Erstgebraucht - Date of first use - Fecha de la prima utilización - Date de le premier usage - Data di primo utilizzo - Datum van eerste gebruik - Data da primeira utilização - Дата первого применения - 首次使用日期	<b>7 -</b> Jméno uživatele - Name des Anwenders - Name of the user - Nombre del usuario - Nom de l'utilisateur - Nome utilizzatore - Naam gebruiker - Nome do utilizador - Ф.И.О. пользователя - 用户的名称
<b>8 -</b> Datum kontroly - Kontrollidatum - Date of inspection - Fecha de inspección - Fecha de control - Date of control - Data di controllo - Controletoedatum - Data de controle - Дата контроля - 检查日期	<b>9 -</b> Výsledkekresult, Kontrollergebnis, result, resultado, résultats, risultato, Resultaat, Risultato, Risultato, Resultat, 检查结果
<b>10 -</b> Kommentarer - Anmerkungen - Comments - Observaciones - Comments - Commenti - Opmerkingen - Comentários - Комментарии - 评论	<b>11 -</b> Podpis - Unterschrift - Signature - Firma - Signature - Firma - Handtekening - Assinatura - Подпись - 署名

**ČÍSLO VÝROBNÍ DÁVKY - LOSNUMBER - BATCH NUMBER - NÚMERO DE PARTIDA - NUMÉRO DU LOT - NUMERO DI LOTTO - PARTIJ NUMBER - NÚMERO DE LOTE - HOMEP ПАРТИИ - 批号**

<b>YYYYYY ZZ XXXX</b>	
<b>YYYYYY</b>	Výrobní číslo - Seriennr - Serial no - Número de serie - Numéro de série - Numero di serie - Seriennummer - Número de série - Серийный номер - 序列编号
<b>ZZ</b>	Rok výroby - Herstellungsjahr - Year of production - Año de producción - Année de production - Anno di produzione - Bouwjaar - Ano de produção - Год выпуска - 生产年份
<b>XXXX</b>	Pořadové číslo - Herstellungsjaar - Progressive no. - Número progresivo - Numéro progressif - Numero progressivo - Progressief nummer - Número progressivo - № n/n - 连续编号

**VYSVĚTLIVKY - LEGENDE - LEGEND - LEYENDA - LÉGENDE - LEGENDA - LEGENDA - LEGENDA - УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ - 图例**

<b>!</b>	Nesprávne použit! - mže být velmi nebezpečné - Ein falscher Gebrauch kann sehr gefährlich sein - Improper use may be very dangerous - Uso incorrecto: puede ser muy peligroso - Un mauvais emploi peut être très dangereux - Uso scorretto può essere molto pericoloso - Niet correct gebruik: kan erg gevaarlijk zijn - Uso incorrecto: pode ser muito perigoso - Правильное применение может быть очень опасным - 如使用不当可能会非常危险
<b>OK!</b>	Správne použit! - Richtige Benützung - Correct use - Uso correcto - Emploi correct - Uso corretto - Correct gebruik - Uso correcto - Correcto gebruik - 正确的使用方法
<b>X</b>	Nesprávne použit! - Ganz unrichtige Benützung - Absolutely no correct use - Uso no correcto - Emploi absolument mauvais - Uso assolutamente scorretto - Niet correct gebruik - Uso não correcto - Абсолютно неправильное применение - 绝对不正确使用
<b>!</b>	Nepoužívat nikdy tímto způsobem: hrozí smrtelné nebezpečí! - Niemals und in keinem Fall tun: Lebensgefahr! - Never do it: risks fatal accident! - No lo haga nunca! - [Periglio di morte!] - A ne jamais faire, en aucun cas: Danger de mort! - Da non fare mai: pericolo di morte! - Noolt doen: levensgevaar! - Nunca fazer: perigo de morte! - Запрещается: смертельная опасность! - 不要做这一点: 引至致命
<b>Ⓜ</b>	kotevní bod - Ankerpunkt - Anchor point - Punto de anclaje - Point d'ancrage - Punto di ancoraggio - Ankerpunt - Ponto de ancoragem -